Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:139

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Trawi mnie moja żarliwość,\* Że moi nieprzyjaciele zapominają o Twym Słowie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Trawi mnie moja żarliwość, gdy widzę, Że moi nieprzyjaciele zapominają o Twoim Słowie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gorliwość pożarła mnie, bo moi nieprzyjaciele zapominają twoje słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zniszczyła mię gorliwość moja, iż zapominają na słowo twoje nieprzyjaciele moi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wysuszyła mię zapalczywość moja, iż zapomnieli słów twoich nieprzyjaciele moi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gorliwość mnie pożera, bo moi przeciwnicy zapominają o Twoich słowach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Trawi mię żarliwość moja, Że wrogowie moi zapominają o słowie twoim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Płonę z żarliwości, bo moi wrogowie zapominają Twoje słowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gorliwość mnie pożera, bo moi wrogowie zapomnieli o Twych słowach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyniszcza mnie moja żarliwość, bo moi wrogowie nie pomną na Twoje słowo. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Trawi mnie moja gorliwość, ponieważ moi wrogowie zapomnieli Twojego słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Żarliwość moja mnie strawiła, gdyż wrogowie moi zapomnieli o twych słowach. |

1. 1) <x>230 69:10</x> [↑](#footnote-ref-2)